Porównanie tłumaczeń Przysłów 2:20

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | tak, abyś szedł drogą dobrych i strzegł ścieżek (ludzi) sprawiedliwych. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Chodzi o to, byś podążał drogą dobrych i strzegł ścieżek ludzi sprawiedliwych. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Abyś chodził drogą dobrych i przestrzegał ścieżek sprawiedliwych. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A przetoż będziesz chodził drogą dobrych, a ścieżek sprawiedliwych będziesz przestrzegał. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Abyś chodził drogą dobrą i strzegł sprawiedliwych szcieżek. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Abyś szedł drogą [ludzi] dobrych, trzymał się ścieżek prawych. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Przeto będziesz chodził drogą dobrych i będziesz się trzymał ścieżek tych, którzy są sprawiedliwi. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Będziesz więc chodził drogą dobrych i trzymał się ścieżek sprawiedliwych. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Abyś mógł chodzić drogą dobrych i strzec ścieżek ludzi sprawiedliwych, |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | abyś kroczył po drodze prawych i strzegł ścieżek sprawiedliwych! |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Бо якщо б ходили добрими стежками, знайшли б гладкі стежки праведності. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Ale byś chodził drogą szlachetnych i przestrzegał ścieżek sprawiedliwych. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Chodzi o to, byś kroczył drogą dobrych i trzymał się ścieżek ludzi prawych. |